

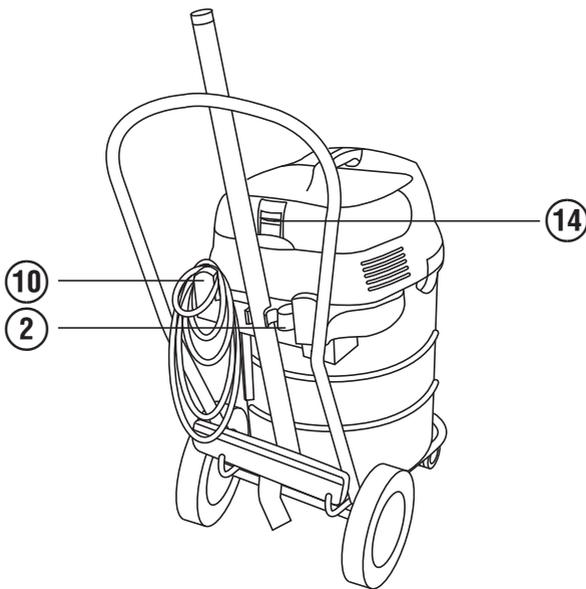
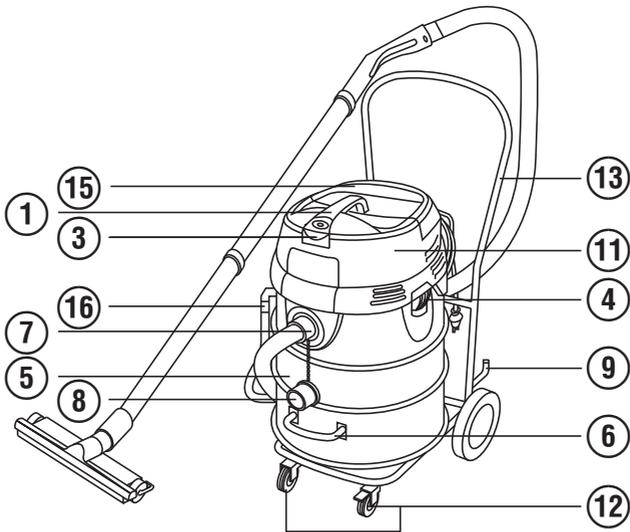
# HILTI

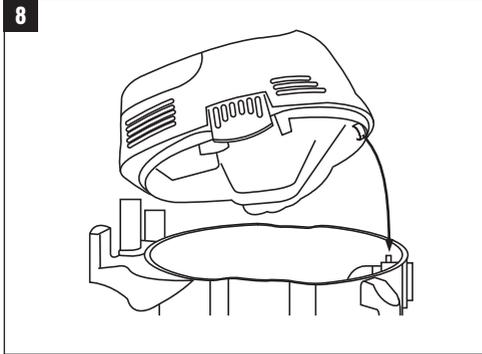
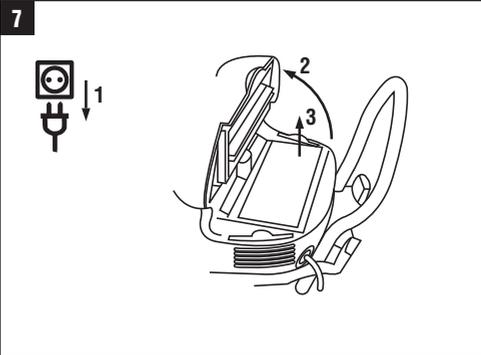
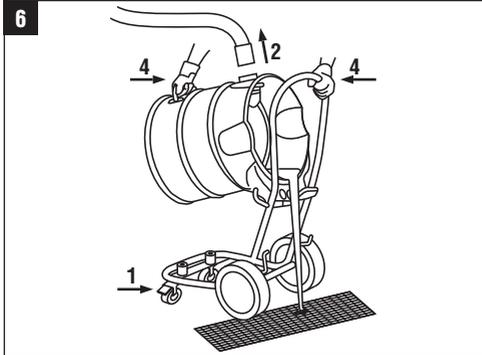
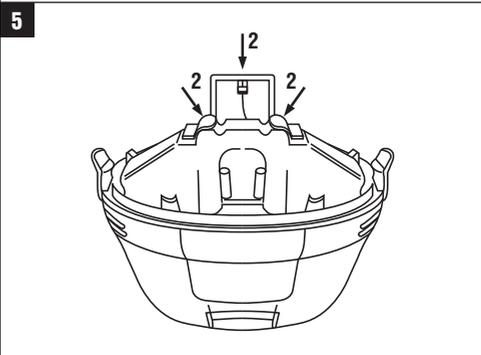
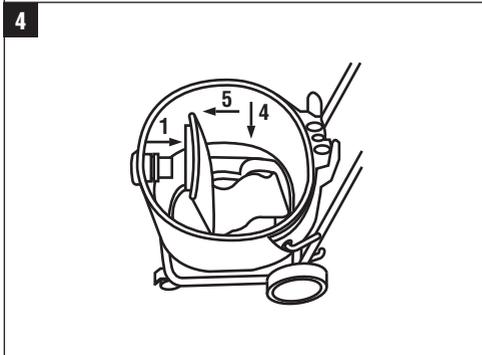
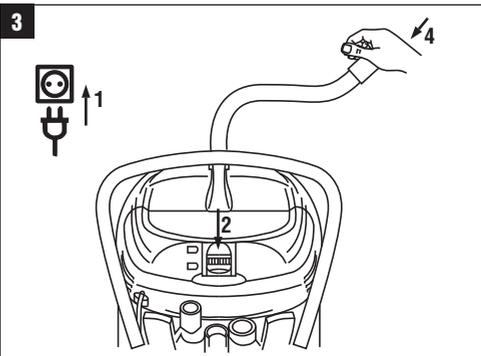
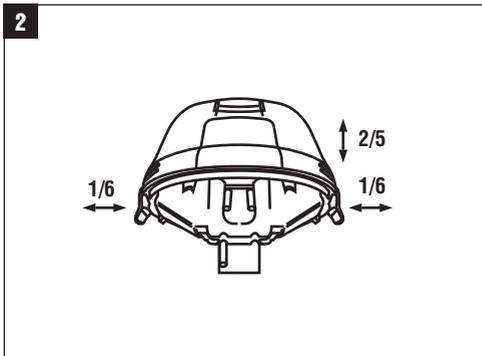
## VC 60-U



<b>Bedienungsanleitung</b>	<b>de</b>
<b>Operating instructions</b>	<b>en</b>
<b>Mode d'emploi</b>	<b>fr</b>
<b>Istruzioni d'uso</b>	<b>it</b>
<b>Manual de instrucciones</b>	<b>es</b>
<b>Manual de instruções</b>	<b>pt</b>
<b>Gebruiksaanwijzing</b>	<b>nl</b>
<b>Brugsanvisning</b>	<b>da</b>
<b>Bruksanvisning</b>	<b>sv</b>
<b>Bruksanvisning</b>	<b>no</b>
<b>Käyttöohje</b>	<b>fi</b>
<b>Οδηγίες χρήσεως</b>	<b>el</b>
<b>Használati utasítás</b>	<b>hu</b>
<b>Instrukcja obsługi</b>	<b>pl</b>
<b>Инструкция по эксплуатации</b>	<b>ru</b>
<b>Návod k obsluze</b>	<b>cs</b>
<b>Návod na obsluhu</b>	<b>sk</b>
<b>Upute za uporabu</b>	<b>hr</b>
<b>Navodila za uporabo</b>	<b>sl</b>
<b>Ръководство за обслужване</b>	<b>bg</b>
<b>Instrucțiuni de utilizare</b>	<b>ro</b>
<b>Kullanma Talimatı</b>	<b>tr</b>
<b>Lietošanas pamācība</b>	<b>lv</b>
<b>Instrukcija</b>	<b>lt</b>
<b>Kasutusjuhend</b>	<b>et</b>
<b>دليل الاستعمال</b>	<b>ar</b>
<b>Пайдалану бойынша басшылық</b>	<b>kk</b>







## Aspirador a húmido e a seco VC 60-U

**Antes de utilizar o aparelho, por favor leia atentamente o manual de instruções.**

**Conserve o manual de instruções sempre junto do aparelho.**

**Entregue o aparelho a outras pessoas apenas juntamente com o manual de instruções.**

Índice	Página
1 Informação geral	81
2 Descrição	82
3 Acessórios	84
4 Características técnicas	84
5 Normas de segurança	85
6 Antes de iniciar a utilização	88
7 Utilização	89
8 Conservação e manutenção	91
9 Avarias possíveis	93
10 Reciclagem	94
11 Garantia do fabricante - Aparelhos	95
12 Declaração de conformidade CE (Original)	96

Estes números referem-se a figuras. Estas encontram-se nas contracapas desdobráveis. Ao ler as instruções, mantenha as contracapas abertas.

Neste manual de instruções, a palavra «aparelho» refere-se sempre ao aspirador a húmido e a seco VC 60-U.

**Componentes, comandos operativos e elementos de indicação**

- 1 Punho
- 2 Compartimento para acessórios
- 3 Interruptor on/off
- 4 Linguetes de segurança
- 5 Contentor
- 6 Pega para esvaziar o contentor
- 7 Bocal da mangueira
- 8 Fecho para bocal da mangueira
- 9 Suporte do bocal para pavimentos
- 10 Gancho para arrumar o cabo de alimentação
- 11 Cabeça de aspiração
- 12 Rodas de guia com travão
- 13 Chassis
- 14 Limpeza do filtro (válvula)
- 15 Tampa do filtro
- 16 Mangueira de escoamento

## 1 Informação geral

### 1.1 Indicações de perigo e seu significado

#### PERIGO

Indica perigo iminente que pode originar acidentes pessoais graves ou até mesmo fatais.

#### AVISO

Indica uma situação potencialmente perigosa que pode causar graves ferimentos pessoais, até mesmo fatais.

#### CUIDADO

Indica uma situação potencialmente perigosa que pode originar ferimentos ligeiros ou danos na ferramenta ou noutros materiais.

#### NOTA

Indica instruções ou outras informações úteis.

### 1.2 Significado dos pictogramas e outras notas

#### Sinais de proibição



É proibido o transporte por grua

## Sinais de aviso



Perigo geral



Perigo:  
substâncias  
corrosivas



Perigo:  
electricidade



Aviso:  
substâncias  
explosivas

## Sinais de obrigação



Use  
vestuário de  
protecção



Use óculos  
de protecção



Use luvas de  
protecção



Use  
capacete de  
segurança



Use  
protecção  
auricular



Calce botas  
de  
segurança

## Símbolos



Leia o  
manual de  
instruções  
antes da  
utilização.



Recicle os  
desperdícios

## Localização da informação no aparelho

A designação e o número de série do aparelho encontram-se na placa de características. Anote estes dados no seu manual de instruções e faça referência a estas indicações sempre que necessitar de qualquer peça/acessório para o aparelho.

Tipo:

---

Geração: 01

---

Número de série:

---

## 2 Descrição

### 2.1 Utilização correcta

O VCU 60-U é um aspirador industrial universal, equipado com um sistema de autolimpeza do filtro para resíduos sólidos. Pode ser utilizado para aspiração de resíduos sólidos e líquidos.

O aparelho está indicado para a remoção de lamas minerais, conjuntamente com coroas de perfuração ou serras diamantadas a húmido Hilti, e de grandes quantidades de poeiras minerais, conjuntamente com rebarbadoras, cortadoras, martelos perfuradores e equipamentos diamantados de corte a seco Hilti.

O equipamento pode, além disso, ser utilizado para a remoção de matérias em estado líquido.

O aparelho destina-se à aspiração/sucção de poeiras secas não inflamáveis e líquidos.

O aparelho não pode ser utilizado para aspirar substâncias explosivas, para poeiras incandescentes/ardentes ou inflamáveis (por exemplo, pó de magnésio e alumínio, etc.) e líquidos inflamáveis/corrosivos (por exemplo, gasolina, solventes, ácidos, líquidos de refrigeração e lubrificantes, etc.).

Não deve utilizar o aspirador em posição horizontal.

O peso do aparelho, com carga adicional e incluindo o material aspirado, não pode exceder 100 kg.

Não use o aparelho em substituição de uma escada.

Não utilize o aparelho para serviços contínuos permanentes, em linhas automáticas ou semi-automáticas.

**AVISO**- Antes de iniciar os trabalhos, os operadores do aparelho devem ser informados sobre o manuseamento do aparelho, os perigos que advêm do material a aspirar e a remoção correcta do material aspirado.

O aparelho não pode ser utilizado mergulhado.

**AVISO-** É proibida a aspiração de materiais nocivos para a saúde para os quais é necessário, por exemplo, um aspirador da classe M ou H, óleo e líquidos com uma temperatura superior a 60 °C. Não é permitido aspirar pessoas e animais com este aparelho.

Utilize uma mangueira de aspiração antiestática de modo a evitar efeitos electrostáticos.

Este aparelho é adequado para o uso industrial, por exemplo em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, lojas, escritórios e empresas de aluguer.

Adequa-se a trabalhos em estaleiro, em oficina, em trabalhos de renovação, reconstrução e construção de raiz.

Não é permitida a modificação ou manipulação da ferramenta.

Leia as instruções contidas neste manual sobre utilização, conservação e manutenção.

Para evitar ferimentos/danos, use apenas acessórios e equipamento auxiliar Hilti.

Os acessórios e equipamentos auxiliares originais Hilti podem representar perigo se usados incorrectamente por pessoas não qualificadas ou se usados para fins diferentes daqueles para os quais foram concebidos.

## 2.2 Incluído no fornecimento do equipamento padrão:

- 1 Aparelho incluindo filtro plissado e carro
- 1 Mangueira de aspiração completa com ligação rotativa, bocal de sucção e adaptador cónico
- 1 Bocal para fendas
- 1 Saco de filtração
- 1 Kit de acessórios
- 1 Manual de instruções

## 2.3 Utilização de extensões de cabo

Utilize apenas extensões de cabo aprovadas para o tipo de aplicação em causa e com a secção adequada. A inobservância desta recomendação pode resultar numa perda de potência do aparelho e no sobreaquecimento do cabo. Examine o cabo periodicamente em relação a eventuais danos. Substitua os cabos de extensão danificados.

**Secções de cabo mínimas e comprimentos máximos recomendados para VC 60-U:**

Secção do cabo	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>
Tensão de rede 110-120 V	30 m	50 m
Tensão de rede 220-240 V	30 m	50 m

Não utilize extensões de cabo com secções de 1,25 mm<sup>2</sup>, 2 mm<sup>2</sup> e 3,5 mm<sup>2</sup>.

## 2.4 Utilização de extensões eléctricas em trabalhos de exterior

Em trabalhos de exterior, utilize apenas extensões de cabo com secção apropriada e correspondentemente indicadas.

## 2.5 Utilização de um gerador ou transformador

Este aparelho pode ser alimentado por um gerador ou transformador se as seguintes condições forem reunidas: potência de saída, em watt, no mínimo o dobro da potência indicada na placa de características do aparelho, a tensão em carga deverá estar entre os +5 % e os -15 % da tensão nominal e a frequência deverá estar entre 50 e 60 Hz, mas nunca superior a 65 Hz. Deve utilizar-se um regulador automático de tensão com arrancador.

O gerador ou transformador nunca deve ser usado para alimentar outros equipamentos em simultâneo. Ligar outras ferramentas ou dispositivos pode provocar variações na voltagem (falha ou sobrecarga), causando danos no aparelho.

### 3 Acessórios

Peças sobresselentes, ferramentas e acessórios podem ser adquiridos através dos canais de distribuição Hilti.

Designação	Descrição
Saco de filtração	
Filtro plissado	
Mangueira de aspiração completa com ligação rotativa, bocal de sucção e adaptador cónico	∅ 36 mm, comprimento 5 m
Kit de acessórios	1 tubo curvado, 2 tubos de prolongamento, 1 bocal para pavimentos com lábios de vedação e 1 conjunto de escovas
Ligações da mangueira	
Adaptadores cónicos	

### 4 Características técnicas

Reservamo-nos o direito de proceder a alterações técnicas!

Tensão nominal	110 V	110 V	120 V	220 V	230 V	230 V	240 V
Potência nominal	1 100 W	950 W	1 200 W	1 200 W	2 200 W	2 400 W	1 200 W

#### Outras informações sobre o aparelho

Classe de protecção	Classe I de protecção
Tipo de protecção	IP X4 (Protegido contra salpicos de água)

Frequência	50...60 Hz
Peso de acordo com o Procedimento EPTA de 01/2003	31 kg
Dimensões (C x L x A)	680 mm x 520 mm x 1 000 mm
Cabo de alimentação (comprimento)	10 m
Cabo de alimentação (tipo)	H07RN-F 3x1,5mm <sup>2</sup>
Performance de sucção máx. (ar)	2x56 L/s
Vácuo máx.	0,235 bar (CH: 0,208 bar)
Volume do contentor	72 L
Volume do saco de filtração	29 L
Volume útil de água	56 L

Diâmetro da mangueira de aspiração (ligação rotativa na extremidade do aspirador; bocal de sucção na outra extremidade)	Comprimento 5 m: 36 mm
Temperatura do ar	-20...+40 °C

### Informação sobre ruído (medido conforme a norma EN 60335-2-69):

Nível de pressão sonora ponderado A típico	74 dB (A)
Incerteza dos níveis sonoros indicados	2,5 dB (A)

## 5 Normas de segurança

### 5.1 Informação básica no que se refere às normas de segurança

- a) Além das regras especificamente mencionadas em cada capítulo deste manual de instruções, deve observar sempre os pontos a seguir indicados.
- b) Leia todas as indicações! A inobservância destas instruções pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos pessoais.
- c) Em caso de utilização deste aparelho em conjunto com uma ferramenta eléctrica, deverá ler-se previamente as instruções da ferramenta eléctrica e todas as indicações devem ser tidas em atenção.

### 5.2 Informações ao utilizador

- a) Esteja atento ao que está a fazer e tenha prudência ao trabalhar com a ferramenta. Não use a ferramenta se estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos. Um momento de distração ao operar a ferramenta pode causar ferimentos graves.
- b) Use equipamento de segurança. Use sempre óculos de protecção. Equipamento de segurança, como, por exemplo, máscara antipoeiras, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduzem o risco de lesões.
- c) Se poderem ser montados sistemas de aspiração e de recolha de pó, assegure-se de que estão ligados e são utilizados correctamente. A utilização de um sistema

de remoção de pó pode reduzir os perigos relacionados com a exposição ao mesmo.

- d) **A ferramenta foi concebida para utilização profissional.**
- e) **A ferramenta só deve ser utilizada, feita a sua manutenção e reparada por pessoal autorizado e devidamente especializado. Estas pessoas deverão ser informadas sobre os potenciais perigos que a ferramenta representa.**

### 5.3 Organização do local de trabalho



- a) **Assegure-se de que o local está bem iluminado.**
- b) **Assegure-se de que o local de trabalho está bem ventilado.** Áreas de trabalho mal ventiladas podem suscitar problemas de saúde devido à inalação de pó.
- c) **Mantenha o seu local de trabalho arrumado. Mantenha a periferia do local de trabalho livre de quaisquer objectos que possam provocar ferimentos.** O desleixo no local de trabalho pode causar acidentes.
- d) **Guarde aparelhos não utilizados fora do alcance das crianças. Não permita que o aparelho seja utilizado por pessoas não qualificadas ou que não tenham lido estas instruções.** Aparelhos são perigosos nas mãos de pessoas inexperientes ou com capacidades físicas, sensoriais ou psicológicas limitadas.
- e) **Mantenha crianças e terceiros afastados durante os trabalhos.** Distrações podem

pt

conduzir à perda de controlo sobre o aparelho.

- f) **Não opere com a ferramenta em ambientes explosivos ou na proximidade de líquidos ou gases inflamáveis.** Ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem provocar a ignição de pó e vapores.
- g) **Não permita que outras pessoas toquem no aparelho ou no cabo de extensão.**
- h) **Evite posturas do corpo desfavoráveis. Mantenha uma posição de trabalho segura e equilibrada.**
- i) **Use calçado antiderrapante.**
- j) **Durante os trabalhos, mantenha o cabo de alimentação, a extensão de cabo e a mangueira pela retaguarda do aparelho.** Evita assim tropeçar durante os trabalhos.
- k) **Não transporte o aparelho por meio de grua.**
- l) **Antes de ligar o aparelho à corrente eléctrica, certifique-se de que este está desligado.**

#### 5.4 Medidas gerais de segurança

- a) **Utilize o aparelho correcto. Não utilize o aparelho para fins para os quais não foi concebido, e apenas se estiver completamente operacional.**
- b) **Nunca deixe o aparelho abandonado (sem qualquer supervisão).**
- c) **Considere as influências ambientais. Não utilize o aparelho onde possa existir risco de incêndio ou explosão.**
- d) **O aparelho deve ser protegido das temperaturas baixas.**
- e) **CUIDADO - Guarde os aparelhos não utilizados em local seguro.** Quando não estiverem a ser utilizados, guarde-os em local seco, longe do alcance das crianças.
- f) **CUIDADO - Quando não estiver a utilizar o aparelho (durante os intervalos de trabalho), antes da manutenção e antes de substituir o filtro, desligue o aparelho da corrente eléctrica.**
- g) **Desligue o aparelho antes de o deslocar.**
- h) **Verifique o aparelho e os acessórios quanto a eventuais danos. Todos os dispositivos de segurança ou quaisquer elementos ligeiramente danificados deverão ser verificados quanto ao seu correcto funcionamento antes da**

**utilização. Certifique-se de que todas as peças móveis estão perfeitamente operacionais, sem encravar e sem avarias. Todas as peças devem estar correctamente encaixadas e preencher todos os requisitos de segurança. Dispositivos de protecção e componentes danificados devem ser reparados ou substituídos adequadamente por uma oficina autorizada e reconhecida, desde que não seja indicado nada em contrário no manual de instruções.**

- i) **Assegure-se quanto ao correcto posicionamento do filtro e de que não se encontra danificado.**
- j) **A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por pessoal qualificado e só devem ser utilizadas peças sobressalentes originais.** Isto assegurará que a segurança da ferramenta se mantenha.
- k) **Retire a ficha da tomada antes de efectuar ajustes na ferramenta, substituir acessórios ou guardar a ferramenta eléctrica.** Esta medida preventiva evita o accionamento acidental da ferramenta.
- l) **Utilize o aparelho, os acessórios, etc. de acordo com estas instruções e da forma prevista para este tipo especial de aparelho. Tome também em consideração as condições de trabalho e o trabalho a ser efectuado.** A utilização de aparelhos para fins diferentes dos preconizados pode resultar em situações perigosas.
- m) **O dispositivo de regulação do nível da água deve ser limpo periodicamente com uma escova segundo as instruções e examinado quanto a indícios de danos.**

#### 5.5 Perigos mecânicos

- a) **Siga as instruções de conservação e manutenção.**
- b) **Trate da sua ferramenta eléctrica com cuidado. Verifique se as partes móveis da ferramenta funcionam perfeitamente e não emperram, se há peças quebradas ou danificadas, que possam influenciar o funcionamento da ferramenta. Peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização da ferramenta. Muitos aci-**

dentos são causados por ferramentas eléctricas com manutenção deficiente.

## 5.6 Perigos eléctricos



- a) **A ficha da ferramenta eléctrica deve servir na tomada. A ficha não deve ser modificada de modo algum. Não utilize quaisquer adaptadores com ferramentas com ligação terra.** Fichas originais (não modificadas) e tomadas adequadas reduzem o risco de choque eléctrico.
  - b) **Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, como, por exemplo, canos, radiadores, fogões e frigoríficos.** Existe um risco elevado de choque eléctrico se o corpo estiver em contacto com a terra.
  - c) **A ferramenta eléctrica não deve ser exposta à chuva nem humidade.** A infiltração de água na ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.
  - d) **Verifique o cabo eléctrico regularmente. Se danificado, o cabo deve ser imediatamente substituído num Centro de Assistência Técnica Hilti. Verifique as extensões de cabo regularmente. Se estiverem danificadas, deverão ser substituídas.**
  - e) **Verifique o aparelho e os acessórios quanto à sua perfeita operacionalidade. Não ligue o aparelho se constatar danos, se estiver incompleto ou se existirem comandos operativos inoperacionais.**
  - f) **Se danificar o cabo enquanto trabalha, não lhe toque e desligue o aparelho imediatamente. Desligue o aparelho da corrente.** Linhas de conexão e extensões danificadas representam um risco de choque eléctrico.
  - g) **Interruptores danificados devem ser substituídos imediatamente num Centro de Assistência Técnica Hilti. Não opere com um aparelho que não possa ser accionado pelo interruptor.**
  - h) **O aparelho deve ser reparado por um técnico especializado (contacte o Centro de Assistência Técnica Hilti) e utilizando apenas peças/acessórios originais Hilti. A utilização de peças/acessórios não originais pode provocar graves danos pessoais e patrimoniais.**
- i) **Não use o cabo para transportar, arrastar ou desligar a ferramenta da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, arestas vivas ou partes em movimento da ferramenta.** Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque eléctrico.
  - j) **Quando operar uma ferramenta eléctrica ao ar livre, utilize apenas cabos de extensão próprios para utilização no exterior.** A utilização de cabos de extensão próprios para exterior reduz o risco de choque eléctrico.
  - k) **Em caso de corte de energia: desligue o aparelho e retire a ficha da tomada.**
  - l) **Evite utilizar extensões de cabo com tomadas múltiplas, bem como utilizar vários equipamentos ligados à mesma extensão.**
  - m) **Nunca pulverize com água a parte superior do aparelho. Além de representar um grave risco de ferimento, pode provocar danos no aparelho.**
  - n) **As ligações utilizadas nos cabos de alimentação, extensões de cabo, ou cabos de ligação das ferramentas eléctricas devem estar protegidas contra salpicos de água.**
  - o) **Quando desligar o aparelho, puxe pela ficha e não pelo cabo.**
  - p) **Nunca transporte o aparelho puxando pelo cabo de alimentação.**
  - q) **Nunca utilize o aparelho se este estiver húmido ou sujo. Humidade ou sujidade na superfície do aparelho dificultam o seu manuseio e, sob condições desfavoráveis, podem causar choques eléctricos. Deste modo, se trabalha materiais condutores com frequência, recomendamos que mande verificar periodicamente o seu equipamento por um Centro de Assistência Técnica Hilti.**
  - r) **Certifique-se de que o cabo não está mergulhado numa poça.**

## 5.7 Material aspirado



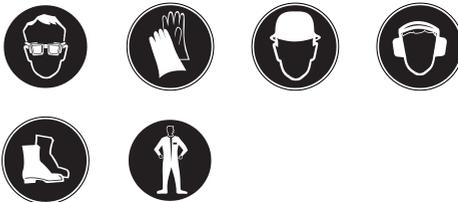
- a) Pós perigosos para a saúde, inflamáveis e/ou explosivos não podem ser aspirados (pó de magnésio e alumínio, etc.).
- b) O aparelho destina-se à aspiração/sucção de poeiras secas não inflamáveis.
- c) Não podem ser aspirados líquidos inflamáveis, explosivos ou cáusticos (líquidos de refrigeração e lubrificantes, gasolina, solventes, ácidos (pH < 5), lixívia (pH > 12,5), etc.)
- d) Em caso de saída de espuma ou líquidos, desligar imediatamente o aparelho.
- e) Evite o contacto com líquidos alcalinos ou ácidos. No caso de contacto acidental, enxágue imediatamente com água. Em caso de contacto do líquido com os olhos, lave-os abundantemente com água e procure auxílio médico.
- f) Use luvas de protecção ao aspirar materiais quentes.

- g) Não aspire objectos que possam provocar ferimentos através do saco para resíduos sólidos (por exemplo, materiais pontiagudos ou com arestas vivas).

## 5.8 Perigos térmicos

Não podem ser aspirados materiais incandescentes (cigarro aceso, cinza quente, etc.).

## 5.9 Equipamento de protecção pessoal



- a) O utilizador, bem como outras pessoas na proximidade do aparelho, devem usar óculos de protecção, capacete de protecção, protecção auricular, luvas de protecção e botas de protecção enquanto duram os trabalhos.
- b) Ao trabalhar com lama mineral resultante de perfuração, use vestuário de protecção e evite o contacto com a pele (pH > 9, cáustico)

## 6 Antes de iniciar a utilização



### CUIDADO

A corrente eléctrica deve corresponder à indicada na placa de características do aparelho. Certifique-se de que o aparelho está desligado da corrente eléctrica.

### PERIGO

Ligue o aparelho apenas a uma fonte de alimentação devidamente ligada à terra.

### CUIDADO

Trabalhe com o aspirador sempre numa posição segura accionando os travões das rodas.

### CUIDADO

Ao colocar a cabeça de aspiração, certifique-se de que não se magoa e não danifica o cabo de alimentação.

## 6.1 Utilização de um cabo de extensão e gerador ou transformador

Consultar o capítulo "Descrição/ Utilização de um cabo de extensão".

## 6.2 Antes de iniciar a utilização

1. Abra os dois linguetes de segurança.
2. Levante a cabeça de aspiração, separando-a do contentor.

- Retire os acessórios do interior do contentor e da embalagem.  
**NOTA** Para aspirar poeiras secas coloque o saco de filtração no contentor, conforme as instruções.
- Coloque a cabeça de aspiração por cima do contentor.
- Feche os dois linguetes de segurança.
- Certifique-se de que a cabeça de aspiração está correctamente montada e travada.
- Ligue a mangueira de aspiração ao aparelho.

### 6.2.1 Para aspirar poeiras secas, colocar o saco de filtração 2

- Abra os dois linguetes de segurança.
- Levante a cabeça de aspiração, separando-a do contentor.
- Coloque o novo saco de filtração no contentor.
- Empurre a "gola" do saco de filtração firmemente contra o bocal da mangueira.

- Coloque a cabeça de aspiração por cima do contentor.
- Feche os dois linguetes de segurança.
- Certifique-se de que a cabeça de aspiração está correctamente montada e travada.
- Ligue a mangueira de aspiração ao aparelho.

### 6.3 Transporte

#### PERIGO

**O aparelho só deve ser deslocado depois de ter parado por completo.**



Não deve transportar o aspirador cheio. Esvazie o aparelho antes de o transportar para outro local. Depois de aspirar líquidos, não vire o aparelho, nem o transporte na horizontal.

## 7 Utilização

### CUIDADO

**Trabalhe com o aspirador sempre numa posição segura accionando os travões das rodas.**

### AVISO

**Em caso de emergência (ruptura do filtro, por exemplo), desligue o aparelho, retire a ficha da tomada e mande verificar o aparelho por pessoal qualificado antes de voltar a utilizá-lo.**

#### 7.1 Ligar

- Ligue o aparelho à corrente.
- Tenha atenção a uma posição segura do aspirador e accione os travões das rodas.
- Pressione o interruptor on/off.

#### 7.2 Efectuar a limpeza do filtro 3

O aparelho dispõe de uma limpeza do filtro para retirar o máximo possível de poeira aderente ao filtro plissado.

- Ligue o aparelho à corrente.

- Certifique-se de que a limpeza do filtro está activada (válvula em posição inferior).
- Pressione o interruptor on/off.
- Tape a mangueira ou a aplicação da mangueira com a mão durante aprox. 5-10 segundos.  
O filtro plissado é limpo automaticamente graças a uma golpada de ar (ruído de batimento).

#### 7.3 Desactivar a limpeza do filtro

Certifique-se de que a limpeza do filtro está desactivada (válvula em posição superior) ao aspirar com o bocal para fendas ou quando o material aspirado é predominantemente água.

#### 7.4 Aspirar poeiras secas

#### NOTA

Antes de aspirar poeiras secas – particularmente pó de origem mineral – é necessário verificar se existe um saco de filtração/saco para resíduos sólidos dentro do contentor (acessó-

rio Hilti). O material aspirado pode então ser removido de forma fácil e limpa.

## **CUIDADO**

**O material aspirado deve ser eliminado de acordo com as regulamentações em vigor.**

## **NOTA**

Utilize sempre um filtro plissado para a aspiração de poeiras secas.

Se utilizou previamente o aspirador para recolher líquidos, verifique se o filtro plissado não está húmido. Um filtro plissado húmido rapidamente fica obstruído ao aspirar poeira seca. Neste caso, deverá lavar e secar o filtro plissado ou substituí-lo por um seco antes de utilizar o aparelho para aspiração a seco.

1. Separe da ferramenta/do bocal de aspiração a mangueira com ligação.
2. Efectue uma limpeza integral.

### **7.4.1 Substituir o saco de filtração (poeiras secas) 4**

## **CUIDADO**

**O material aspirado deve ser eliminado de acordo com as regulamentações em vigor.**

1. Desprenda a "gola" do saco de filtração cuidadosamente do alojamento.
2. Feche a "gola" do saco de filtração através da válvula fornecida.
3. Limpe o contentor com um pano ou uma mangueira.
4. Coloque um novo saco de filtração no contentor.
5. Empurre a "gola" do saco de filtração firmemente contra o bocal da mangueira.

### **7.5 Aspirar líquidos**

## **NOTA**

Utilize sempre um filtro plissado para a aspiração de líquidos (consultar Conservação e manutenção).

#### **7.5.1 Antes de aspirar líquidos 5**

1. Retire o saco de filtração/saco para resíduos sólidos do contentor.
2. Verifique se os eléctrodos ou flutuadores do indicador de nível do contentor estão sujos ou se se movem facilmente e limpe-os com uma escova caso estejam sujos.

3. Desactive a limpeza automática do filtro.

### **7.5.2 Ao aspirar líquidos**

Se for possível, utilize um filtro plissado separado para a aspiração a húmido.

O aparelho desliga-se automaticamente uma vez alcançado o nível máximo do líquido.

## **AVISO**

Quando houver formação de espuma, interrompa o trabalho imediatamente e esvazie o contentor.

### **7.5.3 Após a aspiração de líquidos**

1. Esvazie o contentor e lave-o com uma mangueira, limpe os eléctrodos com uma escova, o flutuador e o filtro plissado, após secagem prévia, com a mão.
2. Pouse a parte superior do aparelho separada do contentor, para que o filtro plissado e o contentor possam secar.

### **7.6 Depois de concluir o trabalho**

1. Desligue o aparelho.
2. Desligue o aparelho da corrente.
3. Enrole o cabo de alimentação e pendure-o no gancho.
4. Esvazie o contentor e limpe o aparelho passando com um pano húmido.
5. Enrole a mangueira.
6. Guarde o aspirador em local seco, onde não seja permitida a entrada de pessoas não autorizadas.

### **7.7 Esvaziar o contentor**

#### **7.7.1 Esvaziar o contentor (poeiras secas)**

## **PERIGO**

**Certifique-se de que nenhum objecto no qual se possa ferir perfurou o saco.**

## **NOTA**

Depois de utilizar o aparelho para aspirar poeiras secas, recomenda-se que o filtro seja limpo, antes de esvaziar o contentor. Este procedimento prolongará a vida útil do filtro.

#### **7.7.1.1 Antes de esvaziar o contentor, recomenda-se:**

1. Accione os travões das rodas.
2. Desligue a máquina da corrente.
3. Abra os dois linguetes de segurança.

4. Retire a cabeça de aspiração do contentor e coloque-a sobre uma superfície plana.

#### 7.7.1.2 Depois de esvaziar o contentor, recomenda-se:

##### **CUIDADO**

**Ao colocar a cabeça de aspiração, certifique-se de que não se magoa e não danifica o cabo de alimentação.**

1. Coloque a cabeça de aspiração no contentor e feche os dois linguetes de segurança.
2. Encaixe a mangueira de aspiração no respectivo bocal.

#### 7.7.2 Esvaziar o contentor (líquidos)

##### **CUIDADO**

**O material aspirado deve ser eliminado de acordo com as regulamentações em vigor.**



#### 7.7.2.1 Vazar líquidos **6**

##### **CUIDADO**

**Não suba com o pé para cima da parte inferior da estrutura. O contentor pode tombar de repente para trás e causar ferimentos.**

##### **CUIDADO**

**Não segure a estrutura pelo compartimento para acessórios para evitar que encrave.**

1. Tenha atenção a uma posição segura do aspirador e accione os travões das rodas.
2. Retire a mangueira de aspiração do respectivo bocal.
3. Retire as ferramentas do compartimento dos acessórios.
4. **CUIDADO Não agarre a estrutura em pontos onde o contentor possa bater.** Segure na pega de esvaziamento do contentor e despeje o conteúdo.
5. Limpe o rebordo do contentor, o bocal da mangueira de aspiração e a ligação da mangueira com um pano.

#### 7.7.2.2 escoar líquidos

Escoar as águas sujas num local adequado através da mangueira de escoamento.

## 8 Conservação e manutenção

### 8.1 Limpar o filtro plissado (limpeza integral)

##### **NOTA**

Não sacuda o filtro plissado contra uma superfície dura nem utilize objectos pontiagudos para ajudar na limpeza. Tais procedimentos diminuirão a vida útil do filtro plissado.

##### **NOTA**

Não deve limpar o filtro plissado com sistemas de limpeza por ar comprimido. Isto pode provocar rasgos no material do filtro.

##### **NOTA**

O filtro plissado é uma peça de desgaste. Deverá ser substituído semestralmente, ou com mais frequência se a utilização for intensiva.

O aparelho dispõe de uma limpeza do filtro para retirar o máximo possível de poeira aderente ao filtro plissado.

1. Ligue o aparelho à corrente.
2. Certifique-se de que a limpeza do filtro está activada (válvula em posição inferior).
3. Pressione o interruptor on/off.
4. Tape a mangueira ou a aplicação da mangueira com a mão durante aprox. 5-10 segundos.

5. O filtro plissado é limpo automaticamente graças a uma golpada de ar (ruído de batimento).

**NOTA** Também pode limpar o filtro plissado com um pano e água (não use sistemas de limpeza de alta pressão).

Se negligenciar a limpeza, o pó mineral pode obstruir o filtro plissado e afectar negativamente a performance de sucção. Tais procedimentos diminuirão a vida útil do filtro plissado.

## 8.2 Substituir o filtro plissado ou o filtro do ar de saída

### CAUIDADO

**Nunca utilize o aspirador sem filtro plissado.**

#### 8.2.1 Retirar o filtro plissado 7

1. Desligue a máquina da corrente.
2. Abra a tampa do filtro.
3. Retire o filtro plissado cuidadosamente para fora do suporte.

#### 8.2.2 Colocar o filtro plissado

1. Limpe a vedação do filtro com um pano.
2. Introduza o novo filtro plissado.
3. Feche a tampa do filtro.

## 8.3 Abrir o aparelho para acções de verificação

1. Accione os travões das rodas.
2. Desligue o aparelho da corrente.
3. Abra os dois linguetes de segurança.
4. Retire a cabeça de aspiração do contentor e coloque-a sobre uma superfície plana.

## 8.4 Verificar o grampo antiestático 8

Verifique o grampo antiestático quanto a danos e mande-o substituir pelo Centro de Assistência Técnica Hilti.

## 8.5 Verificar o indicador de nível do contentor

### CAUIDADO

Verifique se os contactos de desconexão não estão sujos e, se for necessário, limpe-os com uma escova.

Verifique a mobilidade do circuito dos flutuadores.

## 8.6 Fechar o aparelho

### CAUIDADO

**Ao colocar a cabeça de aspiração, certifique-se de que não se magoa e não danifica o cabo de alimentação.**

1. Verifique se a junta na cabeça de aspiração não está suja e, se for necessário, limpe-a com um pano.
2. Coloque a cabeça de aspiração por cima do contentor.
3. Feche ambos os linguetes de segurança.
4. Ligue o aparelho à corrente.

## 8.7 Manutenção do aparelho

### CAUIDADO

**Desligue o aparelho da corrente.**

As saídas de ar devem estar sempre limpas e desobstruídas! Limpe as saídas de ar cuidadosamente com uma escova seca. Limpe regularmente o exterior do aparelho com um pano húmido. Não utilize qualquer pulverizador, sistema de limpeza de alta pressão, aparelho de jacto de vapor ou água corrente! A segurança eléctrica da ferramenta pode ficar comprometida. Mantenha os punhos do aparelho limpos de óleo e gordura. Não utilize produtos de limpeza que contenham silicone.

Para a manutenção e limpeza, o aparelho deve ser manuseado, de modo a não representar perigo para o pessoal da manutenção e terceiros. Utilize uma ventilação forçada filtrada. Use vestuário de protecção. Limpe a área da manutenção, de modo a que não haja a possibilidade de substâncias perigosas entrarem no ambiente.

Antes de retirar o aparelho da área onde se encontram substâncias perigosas, aspire e limpe o exterior do aparelho ou empacote-o bem, evitando o espalhamento da poeira perigosa depositada.

Em caso de trabalhos de manutenção e de reparação, todas as peças contaminadas que não foram limpas de modo satisfatório devem ser embaladas em sacos impermeáveis e removidas de acordo com as regulamentações em vigor para a eliminação.

No mínimo anualmente deve ser efectuada uma verificação técnica pelo Centro de As-

sistência Técnica Hilti ou por uma pessoa qualificada, por exemplo, quanto a danos no filtro, estanquidade do aparelho e funcionamento dos dispositivos de controlo.

## 8.8 Manutenção

### AVISO

**As reparações na parte eléctrica apenas podem ser executadas por um electricista especializado.**

Examine periodicamente todos os componentes e partes externas do aparelho prevenindo

assim o seu perfeito funcionamento. Não ligue o aparelho se houver partes danificadas, incompletas ou se os comandos operativos não estiverem a funcionar correctamente. Nesse caso, mande reparar o aparelho num Centro de Assistência Técnica Hilti.

## 8.9 Verificação do aparelho após manutenção

Após cada manutenção do aparelho, verifique se o aspirador está de novo correctamente montado e perfeitamente operacional. Realize um teste de funcionamento.

pt

## 9 Avarias possíveis

Falha	Causa possível	Solução
Sem potência de sucção ou potência de sucção reduzida.	Saco de filtração/saco para resíduos sólidos está cheio.	Substituir o saco de filtração/saco para resíduos sólidos. Ver capítulo: 7.4.1 Substituir o saco de filtração (poeiras secas) <b>4</b>
	Não foi colocado um filtro plissado.	Coloque um filtro plissado.
	Filtro plissado está muito sujo.	É necessário efectuar uma limpeza integral ou, eventualmente, substituir o filtro plissado. Ver capítulo: 8.1 Limpar o filtro plissado (limpeza integral) Ver capítulo: 8.2 Substituir o filtro plissado ou o filtro do ar de saída
	Mangueira do aspirador ou dispositivo de extracção de pó da ferramenta eléctrica entupidos.	Limpar a mangueira ou o dispositivo de extracção de pó.
	A vedação entre a parte superior do aparelho e o contentor está suja ou danificada.	Limpe a vedação com um pano/substitua-a.
	Mangueira furada.	Substitua a mangueira.
	Vedação da tampa do filtro está danificada.	Nesse caso, mande reparar o aparelho num Centro de Assistência Técnica Hilti.
	Mangueira de escoamento mal fechada.	Fechar a mangueira de escoamento correctamente.
Poeira é expelida pelo aparelho.	Filtro plissado incorrectamente colocado.	Coloque o filtro plissado correctamente.

Falha	Causa possível	Solução
Poeira é expelida pelo aparelho.	Filtro plissado danificado.	Coloque um novo filtro plissado.
	Vedação do filtro danificada.	Coloque um novo filtro plissado.
	Cabeça de aspiração incorrectamente colocada.	Coloque a cabeça de aspiração correctamente. Ver capítulo: 6.2 Antes de iniciar a utilização
O aparelho liga e desliga inesperadamente, ou o utilizador recebe descargas electrostáticas.	A carga electrostática não é dissipada. O aparelho não está ligado a uma tomada com fio terra.	Ligue o aparelho a uma tomada com fio terra; utilize uma mangueira antiestática.
	Grampo antiestático danificado.	Mande substituir o grampo antiestático pelo Centro de Assistência Técnica Hilti. Ligue o aparelho a uma tomada com fio terra.
O aparelho não volta a arrancar depois do esvaziamento do contentor.	Sujidade.	Desligue o aparelho e aguarde 5 s; ligá-lo novamente passados 5 s. Limpe os flutuadores, os eléctrodos assim como o espaço entre os respectivos contactos. Verifique e assegure a liberdade de movimento.
O motor deixou de funcionar.	Fusível do quadro eléctrico disparou.	Ligue o fusível. Se o fusível voltar a disparar, procure a causa para o excesso de corrente.
	O contentor está cheio.	Desligue o aparelho. Esvazie o contentor. Ver capítulo: 7.7.1 Esvaziar o contentor (poeiras secas)
Variações na tensão	Impedância da alimentação eléctrica demasiado elevada.	Utilize uma extensão de cabo apropriada (consultar capítulo Descrição).

## 10 Reciclagem



Os produtos Hilti são, em grande parte, fabricados com materiais recicláveis. Um pré-requisito para a reciclagem é que esses materiais sejam devidamente separados. A Hilti já iniciou em muitos países a recolha do seu aparelho usado para fins de reaproveitamento. Para mais informações dirija-se ao Serviço de Clientes Hilti local ou ao vendedor.



Apenas para países da UE

Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

De acordo com a directiva europeia relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a correspondente transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente, sendo encaminhadas para um reaproveitamento ecológico.

### Remoção da lama resultante da perfuração

Em termos ambientais, não é permitido que a lama resultante da perfuração atinja os rios, lagos ou os sistemas de esgotos sem que haja um pré-tratamento. Consulte as normas locais no que se refere a este assunto. Recomendamos o seguinte pré-tratamento:

1. Recolha a lama resultante da perfuração (utilizando, por exemplo, um aspirador de líquidos)
2. Permita que a lama resultante da perfuração sedimente e remova esses resíduos sólidos de forma apropriada. (A adição de um agente de floculação pode acelerar o processo de sedimentação.)
3. A água resultante dessa lama (alcalina, pH > 7) deve ser neutralizada adicionando-lhe um ácido neutralizador ou uma grande quantidade de água, antes que esta atinja o sistema de drenagem.

pt

## 11 Garantia do fabricante - Aparelhos

A Hilti garante que a ferramenta fornecida está isenta de quaisquer defeitos de material e de fabrico. Esta garantia é válida desde que a ferramenta seja utilizada e manuseada, limpa e revista de forma adequada e de acordo com o manual de instruções Hilti e desde que o sistema técnico seja mantido, isto é, sob reserva da utilização exclusiva na ferramenta de consumíveis, componentes e peças originais Hilti.

A garantia limita-se rigorosamente à reparação gratuita ou substituição das peças com defeito de fabrico durante todo o tempo de vida útil da ferramenta. A garantia não cobre peças sujeitas a um desgaste normal de uso.

**Estão excluídas desta garantia quaisquer outras situações susceptíveis de reclamação, salvo legislação nacional aplicável em**

**contrário. Em caso algum será a Hilti responsável por danos indirectos, directos, acidentais ou pelas consequências daí resultantes, perdas ou despesas em relação ou devidas à utilização ou incapacidade de utilização da ferramenta, seja qual for a finalidade. A Hilti exclui em particular as garantias implícitas respeitantes à utilização ou aptidão para uma finalidade particular.**

Para toda a reparação ou substituição, enviar a ferramenta ou as peças para o seu centro de vendas Hilti, imediatamente após detecção do defeito.

Estas são todas e as únicas obrigações da Hilti no que se refere à garantia, as quais anulam todas as declarações, acordos orais ou escritos anteriores ou contemporâneos referentes à garantia.

## 12 Declaração de conformidade CE (Original)

Designação:	Aspirador a húmido e a seco
Tipo:	VC 60-U
Geração:	01
Ano de fabrico:	2007

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2011/65/UE, EN 60335-1, EN 60335-2-69, EN ISO 12100.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,  
FL-9494 Schaan



**Paolo Luccini**  
Head of BA Quality and Process  
Management  
Business Area Electric Tools &  
Accessories  
01/2012



**Johannes Wilfried Huber**  
Senior Vice President  
Business Unit Diamond

01/2012

### Documentação técnica junto de:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH  
Zulassung Elektrowerkzeuge  
Hiltistrasse 6  
86916 Kaufering  
Deutschland

pt



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

W 3421 | 1212 | 00-Pos. 1 | 1

Printed in Germany © 2012

Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

211507 / A2



211507